



STRASBOURG
T H E S E A T

STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE
Février/February/Februar 2021

[STRASBOURG-THESEAT.EU](https://strasbourg-theseat.eu)



L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE S'EST RÉUNIE À STRASBOURG

Du 25 au 28 janvier 2021, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a tenu, et pour la première fois depuis le début de la crise sanitaire, une session plénière à la fois à Strasbourg et à distance. Une partie des membres de l'Assemblée, venus des 47 états membres du Conseil de l'Europe, a siégé à Strasbourg, dans l'hémicycle du Palais de l'Europe et, dans le plus strict respect des règles sanitaires. L'Assemblée a débattu des considérations éthiques, juridiques et pratiques de la vaccination contre la Covid-19, de l'arrestation d'Alexei Navalny, de la situation politique au Bélarus, de la liberté d'expression menacée par les grands acteurs du numérique et de l'indépendance des juges en Pologne et en République de Moldova.

Lors de cette session, le parlementaire belge Rik Daems a été réélu pour un deuxième mandat d'un an comme Président de l'Assemblée. Le Norvégien Bjørn Berge a été élu Secrétaire Général adjoint du Conseil de l'Europe et Despina Chatzivassiliou-Tsovilis a été élue Secrétaire Générale de l'Assemblée parlementaire. Elle devient ainsi la première femme à occuper ce poste.

Les député.e.s se sont réjoui.e.s d'être de retour à Strasbourg, soulignant « l'importance de pouvoir se voir, se rencontrer pour mener le travail de parlementaire dans les meilleures conditions ».

*Despina Chatzivassiliou-Tsovilis,
Secrétaire générale de l'Assemblée parlementaire*



“THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE MEETS IN STRASBOURG”

The Parliamentary Assembly of the Council of Europe held its winter 2021 plenary session from 25 to 28 January, the first since the start of the health crisis. The session was held both remotely and physically in Strasbourg, where members of the assembly from the 47 Member States of the Council of Europe sat in the hemicycle of the Palais de l'Europe, in full compliance with currently-applicable health rules. The Assembly debated the ethical, legal and practical considerations of Covid 19 vaccines, the arrest of Alexei Navalny, the political situation in Belarus, freedom of expression under threat from Big Tech companies and the independence of judges in Poland and the Republic of Moldova.

During the session, Belgian parliamentarian Rik Daems was elected President of the Assembly for a second term, while Norway's Bjørn Berge was elected Deputy Secretary General of the Council of Europe and Despina Chatzivassiliou-Tsovilis was elected Secretary-General of the Parliamentary Assembly, the first woman to hold the post.

The members of the Assembly expressed their pleasure in returning to Strasbourg, emphasizing “the importance of being able to see each other and to meet to carry out Parliamentary work under the best possible conditions.”

„DIE PARLAMENTARISCHE VERSAMMLUNG DES EUROPARATES HAT IN STRASSBURG GETAGT“

Vom 25. bis 28. Januar 2021 hielt die Parlamentarische Versammlung des Europarates zum ersten Mal seit Beginn der Gesundheitskrise eine Plenarsitzung sowohl in Straßburg als auch per Videokonferenz ab. Ein Teil der Mitglieder der Versammlung, die aus den 47 Mitgliedsstaaten des Europarates stammen, saß in Straßburg im Plenarsaal des Europapalasts, unter strenger Einhaltung der Gesundheitsvorschriften. Die Versammlung debattierte über die ethischen, rechtlichen und praktischen Überlegungen zur Impfung gegen Covid-19, die Verhaftung von Alexei Navalny, die politische Situation in Belarus, die von großen digitalen Playern bedrohte Meinungsfreiheit und die Unabhängigkeit der Richter in Polen und der Republik Moldau.

Anlässlich dieser Sitzung wurde der belgische Parlamentarier Rik Daems für eine zweite einjährige Amtszeit als Präsident der Versammlung wiedergewählt. Der Norweger Bjørn Berge wurde zum Stellvertretenden Generalsekretär des Europarates und Despina Chatzivassiliou-Tsovilis zur Generalsekretärin der Parlamentarischen Versammlung gewählt. Sie ist damit die erste Frau, die dieses Amt bekleidet.

Die Abgeordneten freuten sich, wieder in Straßburg zu sein, und betonten „wie wichtig es ist, sich zu sehen, sich zu treffen, um die Arbeit eines Parlamentariers unter den bestmöglichen Bedingungen ausüben zu können.“

CRÉATION DE LA COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE D'ALSACE

Le 1er janvier 2021, une nouvelle entité a vu le jour au sein de la Région Grand Est: la Collectivité européenne d'Alsace (CEA). Née de la fusion des conseils départementaux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, elle regroupe 880 communes et exerce les compétences classiques des départements (gestion des collèges, aide sociale, service d'incendie et de secours...). La Collectivité européenne d'Alsace, présidée par Frédéric Bierry, s'est vue attribuer des compétences particulières dans les domaines de la coopération transfrontalière, du bilinguisme, du transport ou de la santé. Jeanne Barseghian, maire de Strasbourg et Pia Imbs, présidente de l'Eurométropole de Strasbourg travailleront, aux côtés de la CEA, au renforcement de la dimension européenne de Strasbourg dans ces différents domaines, à travers notamment l'articulation des schémas de coopération transfrontalière et en matière de mobilités.

CREATION OF THE EUROPEAN COLLECTIVITY OF ALSACE

The European Collectivity of Alsace (ECA) was created on 1 January 2021. The new entity came about through the merger of the departments of Bas-Rhin and Haut-Rhin and is part of the Grand Est Region. The Collectivity, under its president Frédéric Bierry, incorporates 880 municipalities and has taken over the traditional responsibilities of the departments, including secondary schools, social assistance and fire and emergency services, in addition to specific responsibilities for crossborder cooperation, bilingualism, transport and healthcare. The Mayor of Strasbourg, Jeanne Barseghian, and Pia Imbs, the President of the Eurometropolis of Strasbourg, will be working together alongside the ECA to boost Strasbourg's European dimension in all of these areas, principally with regard to mobilities and through crossborder cooperation programmes.

GRÜNDUNG DER EUROPÄISCHEN GEBIETSKÖRPERSCHAFT ELSASS

Am 1. Januar 2021 wurde innerhalb der Region Grand Est eine neue Struktur geschaffen: die Europäische Gebietskörperschaft Elsass (Collectivité Européenne d'Alsace (CEA)). Entstanden aus dem Zusammenschluss der Departementsräte von Bas-Rhin und Haut-Rhin vereint sie 880 Gemeinden und übt die klassischen Zuständigkeiten der Departements aus (Verwaltung der weiterführenden Schulen, Sozialhilfe, Feuerwehr und Rettungsdienste usw.). Die Europäische Gebietskörperschaft Elsass unter dem Vorsitz von Frédéric Bierry hat besondere Kompetenzen in den Bereichen Grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Zweisprachigkeit, Verkehr und Gesundheit erhalten. Jeanne Barseghian, Bürgermeisterin von Straßburg, und Pia Imbs, Präsidentin der Eurometropole Straßburg, werden mit der CEA zusammenarbeiten, um die europäische Dimension Straßburgs in diesen verschiedenen Bereichen zu stärken, insbesondere durch die Koordinierung von grenzüberschreitenden Kooperationsmaßnahmen und Mobilität.





UN SECRÉTARIAT PERMANENT POUR LE COMITÉ DE COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE

Instauré par le Traité franco-allemand d'Aix-la-Chapelle de janvier 2019 et officiellement installé en 2020, le Comité de coopération transfrontalière (CCT) traduit la volonté des Etats français et allemand de faciliter les projets de coopération et la vie quotidienne en surmontant les obstacles juridiques et administratifs dans leurs espaces frontaliers contigus. Composé des principaux exécutifs, parlementaires et Eurodistricts de ces territoires, le CCT dispose depuis janvier 2021 d'un secrétariat permanent dont le siège est au cœur de l'agglomération Strasbourg-Kehl. Vincent Muller et Cathrin Gräber composent l'équipe du secrétariat dont la mission première sera la mise en œuvre du programme de travail du CCT avec déjà une quinzaine d'enjeux concrets identifiés dans le domaine des mobilités, de la santé, du droit du travail, des sociétés et de la reconnaissance mutuelle des éco-vignettes.

THE COMMITTEE FOR CROSS-BORDER COOPERATION NOW HAS A PERMANENT SECRETARIAT

The Committee for Cross-Border Cooperation was set up under the Franco-German Treaty of Aachen of January 2019 and officially created in 2020. The Committee reflects France and Germany's joint desire to remove barriers to cross-border projects and facilitate everyday life by overcoming legal and administrative obstacles in their adjacent border areas. The Committee is made up of representatives from local, regional and national authorities, parliamentarians and Eurodistricts of the territories and, since January 2021, it has had its own permanent secretariat within the Strasbourg-Kehl conurbation. The secretariat is manned by Vincent Muller and Cathrin Gräber, and their first job will be to implement the Committee's work programme, with some 15 obstacles already identified in mobilities, healthcare, labour law, businesses and the mutual recognition of eco- vignettes.

DER AUSSCHUSS FÜR GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT HAT EIN STÄNDIGES SEKRETARIAT

Der durch den deutsch-französischen Vertrag von Aachen im Januar 2019 gegründete und 2020 offiziell ins Leben gerufene Ausschuss für Grenzüberschreitende Zusammenarbeit spiegelt den Wunsch der französischen und deutschen Staaten wider, Kooperationsprojekte und das tägliche Leben durch die Überwindung rechtlicher und administrativer Hindernisse in ihren benachbarten Grenzgebieten zu erleichtern. Der Ausschuss, der sich aus den wichtigsten Exekutiven, Parlamentariern und Eurodistricten dieser Gebiete zusammensetzt, hat seit Januar 2021 ein ständiges Sekretariat mit Sitz im Herzen des Ballungsraums Straßburg-Kehl. Vincent Muller und Cathrin Gräber bilden das Sekretariatsteam, dessen Hauptaufgabe die Umsetzung des Arbeitsprogramms des Ausschusses sein wird, wobei bereits etwa fünfzehn konkrete Handlungsfelder in den Bereichen Mobilität, Gesundheit, Arbeitsrecht, Unternehmen und gegenseitige Anerkennung von Umweltplaketten identifiziert wurden.

ANNE LEJAY



La première femme professeur de chirurgie vasculaire en France choisit Strasbourg.

Anne Lejay a été nommée professeure de chirurgie vasculaire aux Hôpitaux universitaires de Strasbourg à tout juste 39 ans. Elle est ainsi la première femme en France à accéder à un tel poste dans son domaine. La professeure, qui a effectué toutes ses études de médecine à Strasbourg et une année de post-doctorat au Canada, est responsable du versant chirurgical de l'activité de transplantation rénale au sein du service de Chirurgie Vasculaire et Transplantation Rénale dans lequel elle travaille. En parallèle, elle enseigne à la Faculté de Médecine de Strasbourg et poursuit une activité de recherche. À ce titre, elle continue d'étudier l'ischémie-reperfusion. « N'importe quel organe peut souffrir de ne pas avoir d'oxygène (c'est l'ischémie) et parfois même souffrir davantage lorsque le flux sanguin est rétabli (c'est la reperfusion). L'ischémie-reperfusion est une situation couramment rencontrée en chirurgie vasculaire et dans le domaine de la transplantation », explique Anne Lejay.

France's first female professor of vascular surgery, opts for Strasbourg

At the age of just 39, Anne Lejay has been appointed Professor of Vascular Surgery at the University Hospitals of Strasbourg. She is the first woman in France to achieve this position. Prof Lejay studied medicine in Strasbourg and spent a postdoctoral year in Canada and she is in charge of the kidney transplant surgical department of Strasbourg Hospital's Renal Transplantation and Vascular Surgery Department, where she works. At the same time, she lectures at the city's Faculty of Medicine and is also involved in research on ischemia-reperfusion. As she explains, "Any organ can suffer from a lack of oxygen (ischemia) and further damage can sometimes be caused when the blood supply returns to the tissue (reperfusion). Ischemia-reperfusion is quite a common occurrence in vascular surgery and in transplants."



© Ville de Strasbourg

erste Professorin für Gefäßchirurgie in Frankreich, entscheidet sich für Straßburg

Mit nur 39 Jahren wurde Anne Lejay zur Professorin für Gefäßchirurgie an den Universitätskliniken Straßburg ernannt. Sie ist damit die erste Frau in Frankreich, die in ihrem Fachgebiet auf eine solche Position berufen wurde. Die Professorin, die ihr gesamtes Medizinstudium in Straßburg und ein einjähriges Postdoc-Studium in Kanada absolviert hat, ist innerhalb der Abteilung für Gefäßchirurgie und Nierentransplantation, in der sie arbeitet, für das chirurgische Gebiet der Nierentransplantation verantwortlich. Gleichzeitig lehrt sie an der medizinischen Fakultät in Straßburg und geht einer Forschungstätigkeit nach. Hierbei erforscht sie weiterhin die Ischämie-Reperfusion. „Jedes Organ kann unter Sauerstoffmangel leiden (sog. Ischämie) und manchmal sogar noch mehr, wenn der Blutfluss wiederhergestellt ist (sog. Reperfusion). Ischämie-Reperfusion ist eine häufige Erscheinung in der Gefäßchirurgie und bei Transplantationen,“ erklärt Lejay.